

Aliyah 1 (Gen. 32:20-24)

20) He gave similar instructions to the second one, and the third, and all the others who followed the droves, namely, “Thus and so shall you say to Esau when you reach him. 21) And you shall add, ‘And your servant Jacob himself is right behind us.’” For he reasoned, “If I propitiate him with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor.” 22) And so the gift went on ahead, while he remained in camp that night. 23) That same night he arose, and taking his two wives, his two maidservants, and his eleven children, he crossed the ford of the Jabbok. 24) After taking them across the stream, he sent across all his possessions.

- (1) כ וַיֵּצֵאוּ גַם אֶת־הַשְּׁנִי
- (2) גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי
- (3) גַּם אֶת־כָּל־הַהֲלֹכִים
- (4) אַחֲרֵי הַעֲדָרִים לֵאמֹר
- (5) כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו
- (6) בְּמַצְאֲכֶם אֹתוֹ:
- (7) כֹּא וְאָמַרְתֶּם
- (8) גַּם הִנֵּה
- (9) עֹבְדֶיךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ
- (10) כִּי־אָמַר
- (11) אֲכַפְּרָה פָּנָיו
- (12) בַּמְּנַחָה הַהֲלֹכֶת לְפָנָיו
- (13) וְאַחֲרֵי־כֵן אֲרֹאֶה פָּנָיו
- (14) אוֹלֵי יִשָּׂא פָּנָיו:
- (15) כִּב וּתְעַבֵּר הַמְּנַחָה עַל־פָּנָיו
- (16) וְהוּא לֵן בַּלֵּילָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:
- (17) כג וַיִּקַּם | בַּלֵּילָה הוּא
- (18) וַיִּקַּח
- (19) אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו
- (20) וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו
- (21) וַיַּעֲבֵר אֶת מַעְבְּר יִבְק:
- (22) כד וַיִּקְחֵם
- (23) וַיַּעֲבֵרֵם אֶת־הַנַּחֲל
- (24) וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:

Aliyah 2 (Gen. 32:25-29)

25) Jacob was left alone. And a man wrestled with him until the break of dawn. 26) When he saw that he had not prevailed against him, he wrenched Jacob's hip at its socket, so that the socket of his hip was strained as he wrestled with him. 27) Then he said, "Let me go, for dawn is breaking." But he answered, "I will not let you go, unless you bless me." 28) Said the other, "What is your name?" He replied, "Jacob." 29) Said he, "Your name shall no longer be Jacob, but Israel, for you have striven with beings divine and human and have prevailed."

(1) כֹּה וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ

(2) וַיִּאָּבֵק אִישׁ עִמּוֹ

(3) עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

(4) כֹּו וַיִּרְא כִּי לֹא יִכְלֹ לֹו

(5) וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכוֹ

(6) וַתִּקַּע כַּף-יָרְדּוֹ יַעֲקֹב

(7) בְּהֶאָבֵקוֹ עִמּוֹ:

(8) כֹּו וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי

(9) כִּי עֲלֶה הַשָּׁחַר

(10) וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלַּחְךָ

(11) כִּי אִם-בְּרַכְתָּנִי:

(12) כֹּח וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה-שְּׁמֶךָ

(13) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

(14) כֹּט וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ

(15) כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל

(16) כִּי-שָׂרִית עִם-אֱלֹהִים

(17) וְעִם-אֲנָשִׁים וַתִּוְכַל:

Aliyah 3 (Gen. 32:30-33)

30) Jacob asked, “Pray tell me your name.” But he said, “You must not ask my name!” And he took leave of him there. 31) So Jacob named the place Peniel, meaning, “I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved.” 32) The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip. 33) That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob’s hip socket was wrenched at the thigh muscle.

- (1) ל וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב
- (2) וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא שְׁמֶךָ
- (3) וַיֹּאמֶר
- (4) לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי
- (5) וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם:
- (6) לֹא וַיִּקְרָא יַעֲקֹב
- (7) שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל
- (8) כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
- (9) וַתִּנְצֵל נַפְשִׁי:
- (10) לֵב וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ
- (11) כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל
- (12) וְהוּא עֲלֵעַ עַל־יָרְכוּ:
- (13) לֵג עַל־כֶּן
- (14) לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
- (15) אֶת־גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל־כֶּף הַיָּרֵךְ
- (16) עַד הַיּוֹם הַזֶּה
- (17) כִּי נָגַע בְּכַף־יָרֵךְ יַעֲקֹב
- (18) בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:

- ג וְרִיב לִי עִם־יְהוּדָה (1)
- וּלְפָקֹד עַל־יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו (2)
- כַּמֵּעַלְלֵיו יֵשֵׁב לוֹ: (3)
- ד בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־אָחִיו (4)
- וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים: (5)
- ה וַיִּשַׁר אֶל־מְלֶאכֶּה וַיִּזְלַ (6)
- בְּכַה וַיִּתְחַנֵּן־לוֹ (7)
- בֵּית־אֵל יִמְצְאוּנוֹ (8)
- וְשֵׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ: (9)
- ו וַיִּי אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת (10)
- יִי זְכָרוֹ: (11)

3)The ETERNAL once indicted Judah, And punished Jacob for his conduct, Requited him for his deeds. 4) In the womb he tried to supplant his brother; Grown to manhood, he strove with a divine being, 5) He strove with an angel and prevailed—The other had to weep and implore him. At Bethel [Jacob] would meet him, There to commune with him. 6) Yet the ETERNAL, the God of Hosts, Must be invoked as “ADONAI.”